## CSS Nite LP62

# Webアクセシビリティの学校「特別授業」

## だれもが隣にいる人と 一緒に楽しむために

聞こえる世界と聞こえない世界をつなぐ
ユニバーサルデザインアドバイザー

松森果林

#### こんにちは 松森果林です

はじめに見ていただきたい映像があります

- 現在テレビで放送されているCM 2本、時間は 1分間です
- ちなみに音声も字幕もありません

#### ※写真、動画撮影はご遠慮ください





動画ファイルは共有できません。ご了承ください。

まずは字幕なしで(1分程度)

素材提供:ライオン株式会社編集協力:株式会社デジタルエッグ

### 内容は分かりましたか?

私たちは毎日こんなのを見せられています 失礼だと思いませんか?w

## ライオン株式会社は 日本で2番目にCMに字幕を 付与した広告主です

では、音声と字幕付きでもう一度…

動画ファイルは共有できません。ご了承ください。

次は音声と字幕ありで

素材提供:ライオン株式会社編集協力:株式会社デジタルエッグ

#### 情報量の違い、ハンパない!

## これが情報格差

情報を伝えないという不当な扱い

必要な情報を得る機会を制限

この情報格差をなくしたい

#### わかるってうれしい!

字幕付きCMを初めて見た聴覚障害者の感想です

## 字幕がついたとき 初めて人として 認めてもらえた気がした

字幕付きCMを初めて見た聴覚障害者の感想です

字幕の有無が人としての 存在意義にまで影響が!

## 私の思いはただひとつ 「一緒に楽しみたい」

そのために皆さんに知ってほしいこと 考えてほしいことを共有したい

- 1. 字幕のありなし、どれくらい違う?
- 2. 自己紹介
- 3. 聴覚障害の概要と現状について
- 4. 字幕について
- 5. 字幕を手軽に提供する方法
- 6. ワンポイント手話講座

本日の内容

## 2.自己紹介

## 聞こえる世界と聞こえない世界をつなぐユニバーサルデザインアドバイザー 松森 果林

聞こえる世界と聞こえない世界をつなぎ 一緒に楽しむための社会づくりや ユニバーサルデザインのアドバイスを 空港からエンターテインメントまで

#### 強みは聞こえないこと

- 東京ディズニーリゾートのバリアフリー
- 2018年3月までNHK「ワンポイント手話」出演
- 内閣府障害者政策委員会の委員として 「障害者差別解消法」の施行にも関わる
- 羽田空港国際線ターミナル(2007~)や 成田空港のユニバーサルデザイン検討委員会(2017~)
- 空港の店舗スタッフ対象に接客手話研修企画や講師
- 言葉に頼らず対話を楽しむエンターテインメント 「ダイアログ・イン・サイレンス」監修等(2017~)

#### 現在の聞こえ方

- 聴力レベルは両耳100dB以上
- ■近くで太鼓をたたけば響きを感じる
- 補聴器で「音」の存在は認識できるが 言葉の判別はできない犬の声も人の声も同じに感じる

#### 現在の聞こえ方

うるさくて眠れないということがない

- ■補聴器は
  - 聞こえる世界と聞こえない世界をつなぐスイッチ
- うるさいときはオフにし、寝たり本を読んだり
- 福山雅治さん、城田優さん、ジョージ・クルーニーのように低くて強い声は心地よい音♡

#### 話せるけれど聞こえない中途失聴者

## 聞こえない歴 右耳34年、両耳27年

自分の声が聴こえないため うまく話せないと感じることが増えてきました

#### 昔聞いた音や声は記憶という形で残っている

逆に聞こえなくなってから出会った 人の声は聞いたことがない

妻であり母であるのに、

夫の声も息子の声も知らずに20年目w

#### 中途失聴とは音とコミュニケーションを失う事

- 小4:右耳が突然聞こえなくなる (原因不明)
- 中2:まさかの左耳も進行性難聴に!
- 高2:両耳失聴!

進路選択の時期、進学を希望した2校から 聞こえないことを理由とした受け入れ拒否

日本って聞こえる人が中心の社会だったんだ… 17歳の絶望

#### 楽しむことをあきらめ手放した17才

■ 家族や友達とのおしゃべり、電話、テレビ、映画音楽、学校の授業…

聞こえなくなってさまざまなバリアが! 家族が笑っていても自分だけ分からない孤独感

現実から自殺未遂まで全部込みの17才「この眼は闇が良く見える」と中二病状態

#### 17年間で経験した3つの世界

聞こえる 世界

聞こえにくい 聞こえない 世界 世界

## そんな私にも ようやく光が見えてきます

#### 「聞こえない私」のリスタート

- 筑波技術短期大学入学 (現在は筑波技術大学)
  - 日本で唯一、聴覚障害者と視覚障害者が学ぶための国立大学

「手話」と出会いコミュニケーションに興味をもち 大学3年4回も海外旅行へ。

「外国の方がコミュニケーションしやすい!」と目から鱗

#### 聞こえないことによる バリアを感じない大学、環境

- ■学生は全員聴覚障害者
- 大学の授業は手話やリアルタイム文字通訳で進められる し、みんな手話ができるから困ることがない!!

## バリアって何だ?

#### ヒントは東京ディズニーランドに!

講義で東京ディズニーランドのバリアフリーを研究。

バリアと、それを解決する提案をプレゼンし、実現。

一緒に楽しめるサービスや環境を作ればバリアはなくせる。

一緒に楽しむためにはどうすればいいのか? 常にこれを考えるのが好き!

## バリアは障害者側ではなく 環境や社会がつくっている

社会モデルの考え方

株式会社オリエンタルランド勤務を経てパーク内だけで なく社会全体をユニバーサルにしたいとフリーに 私についてもっと知りたいという方はぜひ処女エッセイ「星の音が聴こえますか」 (筑摩書房.2003)を

2003年品切れ重版未定2017年夏、電子書籍で再発刊



## 3.聴覚障害の概要と現状について

#### 3人に1人が聞こえに問題を感じてる

■ 聴覚・言語障害者(身体障害者手帳保持者)

#### 約34万人

平成30年厚生労働省「平成28年生活のしづらさなどに関する調査結果」

■ 難聴を自覚している人

## 約3,400万人

平成28年度総務省「字幕付きCM調査報告」

#### 「聴覚障害者」といっても 一人ひとりみんな違う

- ろう者
  - 生まれつき、あるいは幼少期から聞こえず、手話を第一言語としている
- 難聴者
  - 軽度から重度まで様々
- 中途失聴者
  - 人生の途中で失聴、音声言語を獲得後の失聴は話せる人も多い
- 人工内耳装用者
  - 音を電気信号に変えて聴神経に伝える装置

#### コミュニケーション手段も様々

コミュニケーション手段	65歳未満	65歳以上
補聴器	25%	20.2%
人工内耳	4.2%	0%
読話	10.4%	2.7%
筆談・要約筆記	22.9%	9%
手話・手話通訳	25%	4.3%
スマホ・タブレット端末	20.8%	0.5%

#### 手話は言語です

■ 手の形・動き、位置、顔の表情、目線などによって 意味を伝える視覚的な言語

2006年国連障害者権利条約「手話は言語」 2011年改正障害者基本法で「言語(手話を含む)」 「手話言語条例」273自治体が成立 (全日本ろうあ連盟HP 2019年5月7日現在)

#### トータルコミュニケーション

■ 手話だけ、筆談だけなど、ひとつに限定せず相手や状況に合わせて複数の手段を同時に活用する手話と口形と表情を一緒に見たり残存聴力で聞きつつ口形で確認したり

手段をえらべることが大切!

#### コミュニケーションのポイント

- 1、視界に入り目を合わせてから
- 2、顔を見せて、口形をハッキリ
- 3、表情と身振りを意識して
- 4、筆談は大きく簡潔に
- 5、さまざまな手段で!手話も覚えてくれると嬉しい

#### 聴覚障害者は行動にバリアはない

行動をするための情報や

コミュニケーションに

バリアを感じている

生活、仕事、遊び、旅行、買い物、 お店、飲み会、あらゆる場面で 音声情報とコミュニケーションが発生

そのたびに地味に困ったり、繰り返し聞き返したり 「聞こえないので筆談でお願いします」



#### 今や必需品の音声認識アプリ





UDトーク: Shamrock Records, Inc.

■ 手話ができない聴者と話すとき、講演会、飲み会等

#### 視覚障害や四肢障害者との会話 政府の委員会などでも活用



音声認識+音声読み上げ機能で視覚障害者も確認



委員会開始時、各自の端末に QRコードで共有する準備 合理的配慮のひとつ

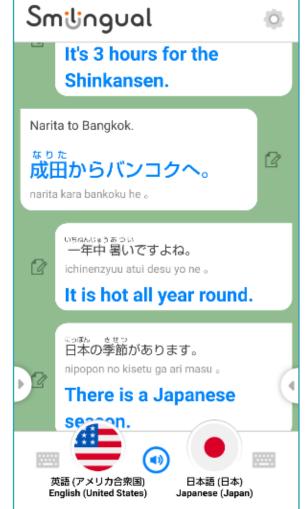
#### ジムのトレーニング指導など動きながらでも

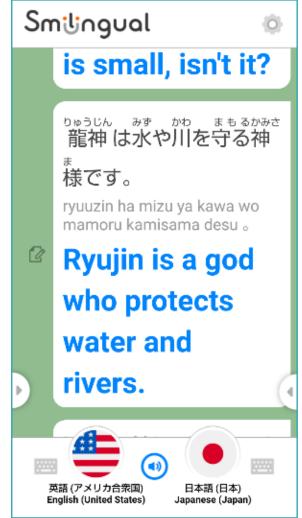
トレーナーの先生はApple Watchで音声認識 見せてくれる時のカこぶもセットで!



#### 外国人聴者×聴覚障害者

新幹線でとなりのタイ人から話しかけられて 東京から金沢まで約3時間 スマイリンガル。 スマホにツバがたくさん…





スマイリンガル: Shamrock Records, Inc.

## 今年で20歳となる子どもとの コミュニケーションは音声と手話が中心です

# 周囲と筆談でやりとりをする 様子を見て、文字を書くことへの 興味も強かったです

#### コミュニケーションの本質



こちらは聞こえない あちらは話せない そんな状況でも人間は コミュニケーションをする

# 手話や字幕が当たり前の環境で育った息子からのたくさんの「なぜ?」



# なぜドラえもんの映画には じまくがないの?

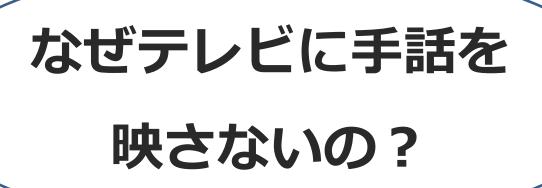
#### 五歳のころの問いかけ

「ドラえもん」を観る時、息子は聞こえる父親と一緒に行き 私は字幕のある洋画を。 なぜコマーシャルは じまくがないの?

五歳のころの問いかけ

お気に入りのコマーシャルがあるのに

ママと共有できない寂しさ



小学五年生時の問いかけ

東日本大震災のあと、官邸の記者会見に手話通訳が入りました が話者と通訳者の距離が離れているためテレビに映りません なぜ国会中継には 字幕がないの?

中学生、国会議事堂の見学へ行き 社会科で国会について学び始めたころ

国会中継は1953年から放送されていますが、手話も字幕もありません

これらの「なぜ?」に みなさんなら 大人として、どう答えますか?

# 4.字幕について

TV や CM、映画などの現状は?

#### まずは私が大好きな エンターテインメントから

■映画が好き♡週に一度は映画館へ。

イケメンが多く字幕がある来日公演、ミュージカルが特

に好き♡ ライブも大好き♡ 聞こえないけどw

文化的な楽しみをあらゆる人が享受できるかどうかが、

その国の文化水準を示す

日本はどうだ?!

#### 2016年度上映された邦画 610作品中、字幕がついたのは何%?

100%

70%

50%

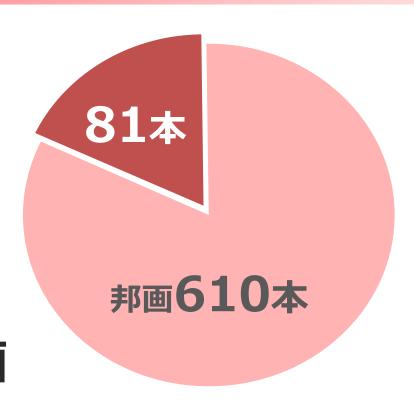
10%

シンゴジラ、君の名は。等名作の他ドラえもん、ワンピースなどもありました

#### 邦画610作品中、字幕がついたのは13%

13%

日本人なのに日本の映画が 楽しめないという「バリア」だから、観るのはほとんど洋画



2016年邦画610作品のうち、劇場公開時に日本語字幕付き上映をした作品は81作品。 音声ガイド付き上映をした作品は61作品(全体の約10%)

MASC(特定非営利活動法メディア・アクセス・サポートセンター)調べ

#### 字幕があれば一緒に楽しめる

- スクリーン、メガネ型端末で日本語字幕
  - その他、音声ガイドや多言語対応等楽しみ方の選択肢を用意する





#### TDR「ディズニーハンディーガイド」

- アトラクション内の音声情報を文字化
  - ディズニーランドでは 11 のアトラクション及び施設
  - ディズニーシーでは 16 のアトラクション及び施設



#### 劇団四季リトルマーメイド

■「字幕グラス」による多言語対応サービス





#### スーパー歌舞伎エワンピース

- ■台本の貸し出し対応
  - 開場前や幕間に読む
- 2017年は手話での演出も







東銀座の歌舞伎座には「字幕ガイド」があります

## テレビはどうでしょうか

#### 字幕放送はほぼ100%

7時~24時までの対象番組への字幕付与率

手話放送は約3% NHK 88.9% 在京丰一5局 100%





総務省:「平成29年度の字幕放送等の実績」

「視聴覚障害者向け放送普及行政の指針」の普及目標の対象となる放送番組における字幕番組の割合

#### 実際どれくらいの聴覚障害者が字幕を見ているのか?

## 「字幕で見ている」 96.4%

「国内外のCMへの字幕付与状況等に関する調査研究」報告書 H25年10月総務省より

#### 字幕がつかない放送はまだある

- ■朝のニュースや深夜放送
- ■地方局の番組
- NHKの国会中継
  - ⇒ 1953年から放送されてるのに
- ■一部の政見放送も

#### 私が25年発信し続けてきているのが



CMは字幕付与の対象外だったのです

企業(広告主)、広告代理店、放送局、制作会社、

総務省、当事者など、あらゆる人に働きかけてきました

アメリカでは、 番組もCMも ほとんど字幕がつく

















### 2010年、パナソニックが 日本で初めてCMに字幕を



ライオン、総務省、花王と他企業も後に続きました

#### 現在約20社がCMに字幕付与

約20社

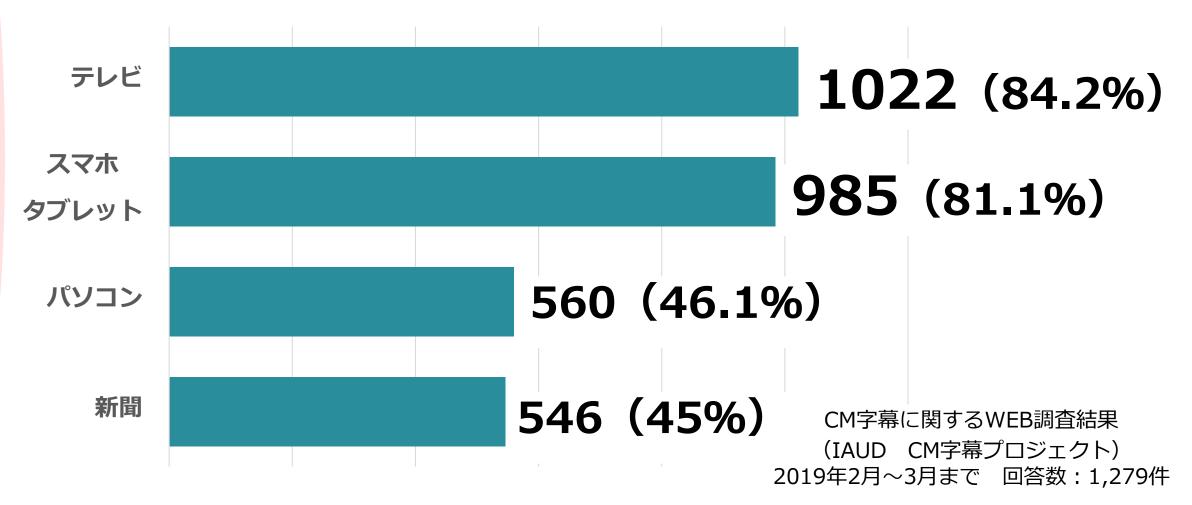
- 花王株式会社
- ライオン株式会社
- 清水建設株式会社
- 資生堂ジャパン株式会社
- 味の素株式会社
- ダイハツ工業株式会社
- 株式会社マテック
- 日本たばこ産業株式会社
- 大和ハウス工業株式会社
- キヤノン/キヤノンマーケティングジャパン株式会社
- 日清食品ホールディングス株式会社

- パナソニック株式会社
- 塩野義製薬株式会社
- 日本電気株式会社
- 中部電力株式会社
- 甲賀高分子株式会社
- 近江鍛工株式会社
- 九州電力株式会社
- 株式会社東芝
- 東京ガス株式会社

#### WEBの動画も字幕があれば楽しめます

#### 商品情報などの入手元はテレビとネットが半々

(5) あなたは普段どこから商品情報などを得ていますか? (いくつでも)



## 字幕があれば見る 字幕がなければ見ない

明快な回答です

#### 「発話以外の音声情報もキャプションにする」

- ■音楽
  - BGM、曲名、曲調、歌詞など
- ■環境音
  - 電話の呼び出し音、ドアの音、拍手、足音、笑い声、 動物の鳴き声など
- ■効果音
  - 正解/不正解のブザー

参考: JIS X 8341-3:2016「1.2.2 キャプション(収録済み)の達成基準」

#### 「発話以外の音声情報もキャプションにする」

なぜ?!

字幕は「音」と同じだから

字幕が出ないときは静かってこと?

# 音楽や音や声、色々知りたい!

(鳥のさえずり)ってどんなの?

(風の音) (波の音) ってどんな感じ?

音楽の雰囲気や歌詞を知りたい

曲名が分かれば検索できるのに

## 音楽や音や声、色々知りたい!

字幕って棒読みだよね

抑揚やニュアンスが伝わりにくい

擬音表現は主観が入るから難しいね

…とはいえこれらをすべて字幕にするのは難しいですよね。

## どこまで字幕にするのか?

まずは発話内容だけでも

字幕にすることからはじめてみませんか?

## Webの動画における字幕のメリット

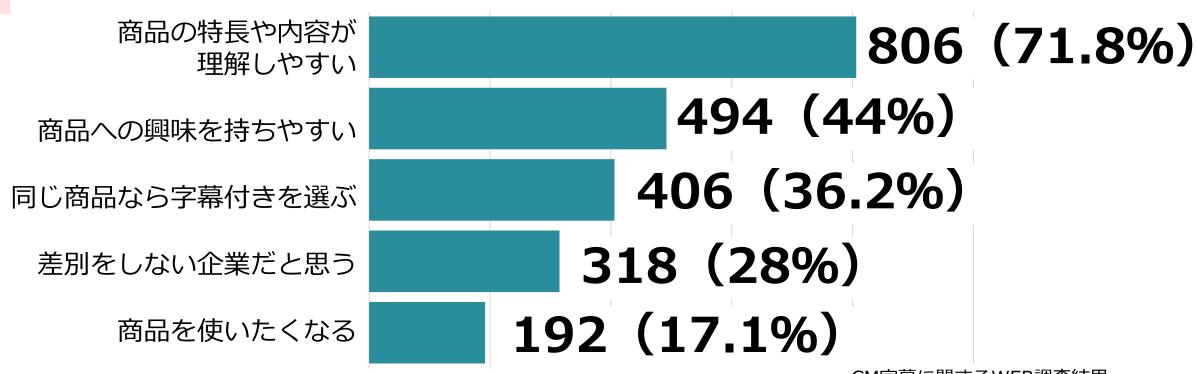
- 閲覧数が増える
- 最後まで視聴する率が高まる
- 検索性が高まる

#### その結果…

- ●理解してもらえる
- ●興味を持ってもらえる
- 好意を持ってもらえる
- 売り上げにもつながる

# 字幕付き動画がもたらすプラス効果

商品の特長や使い方を説明した字幕付き動画をご覧ください Qこの動画を見た気持ちや印象は? (いくつでも)



CM字幕に関するWEB調査結果

(IAUD CM字幕プロジェクト)

2019年2月~3月まで 回答数:1,279件

## 字幕は、こんな利用者にもメリットが

- ■日本語を習得中の子どもや外国人
- 方言が多いものや、時代劇、大河ドラマなど
- 周囲が騒がしい / 静かな所(病院、バー、ジムなど)
- 電車やバスでスマホを見ている人(あなたかも?)

アクセシビリティ以外のメリットも大きい!

# 字幕があれば楽しみの世界も広がる

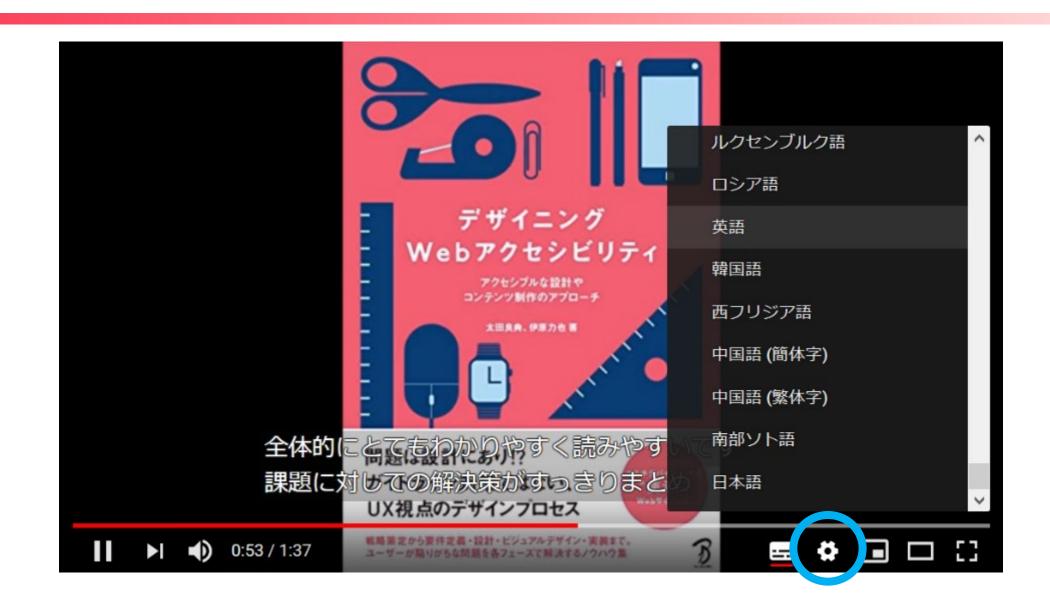
# 5.字幕を手軽に提供する方法

例えば、YouTubeを使うとき

## YouTubeで動画に字幕を提供する

- 音声認識技術を用いた自動字幕起こし機能
  - 文字起こしとタイミング設定を自動で行った後に、 手作業で修正&調整して仕上げる
  - ただし、精度は発話の明瞭さ、ノイズの多寡に依存する
- 文字起こしの精度を上げたいときは、UDトークなどの 音声認識アプリを使用するのもオススメ

## YouTubeの字幕は多言語に自動翻訳も可能





### 自動字幕起こし機能を使用する

この機能は、YouTube Studio のベータ版ではまだご利用いただけません。YouTube Studio ベータ版 (studio.youtube.com) を使用している場合は、左側のメニューにある **[従来のクリエイター ツール]** を選択してから以下の手順に従ってください。

字幕を追加すると、視聴者にとって親しみやすいコンテンツにすることができます。YouTube の音声認識技術を利用して自動的に動画の字幕を作成することもできます。ただし、こうした字幕は機械学習アルゴリズムによって自動生成されたものなので、品質にばらつきが出る可能性があります。



ビデオ・オン・デマンドでの自動字幕起こし機能

~

ライブ配信での動画自動字幕起こし機能

# 皆さんが楽しんでいることを 私たちも共有したいと思います

# 6.ワンポイント手話講座

手話で自己紹介してみましょう

ポイントは目と目を合わせることと 右手でも左手でもどちらでもOK

# こんにちは

# 私の名前は〇〇〇〇です

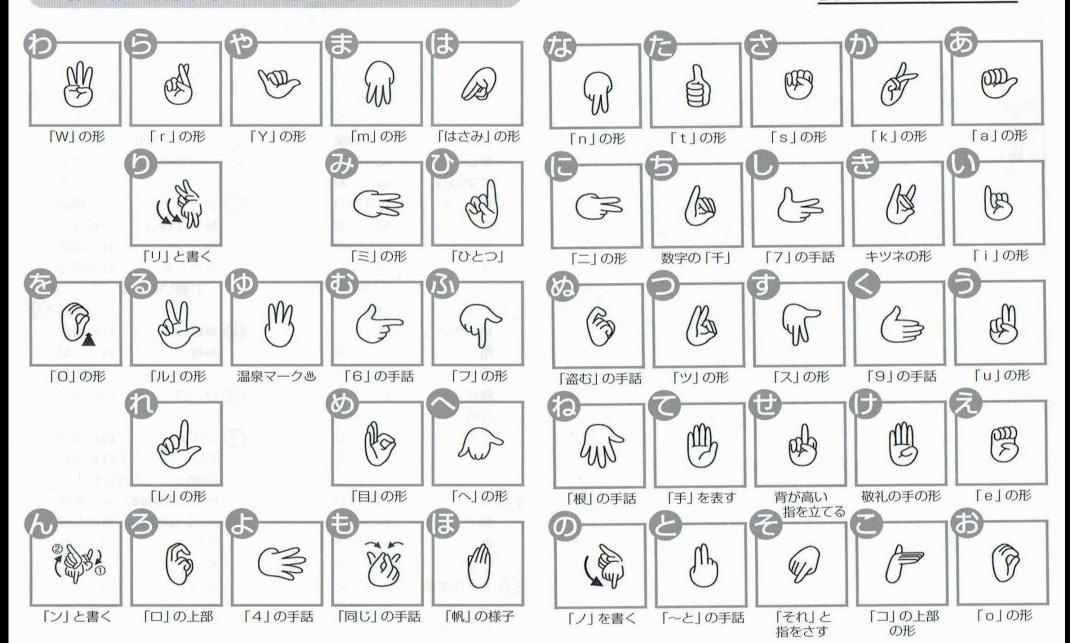
# よろしくお願いします

山・谷・水など、象形文字のように表現するもの 川・田・井など、漢字の形を表現するもの 手話で表現できない固有名詞等は指文字で表す

- ・この図は、相手から見た形を表しています。
- ・濁音は、その指文字を示しながら右に動かして表します。同様に、パ 行などの半濁音は上に動かし、「っ」や「ゃ」などの拗音・促音は手前 に引く、伸ばす長音「一」は人さし指でタテ棒を書いて表現します。

#### 「誰でも手話リンガル」(明治書院)より

### 指文字一覧



# ありがとうございました

相撲の手刀には感謝の気持ちが込められている ことからできた手話です

# ご清聴ありがとうございました

# 「一緒に楽しむ」を実現するために

### 松森 果林

ブログやフェイスブックで情報発信などしています

http://d.hatena.ne.jp/karinmatasumori/

https://www.facebook.com/MatsumoriKarin